

Application for Participation in the 16th Japanese Language Exchange Program

だい かい にほんごこうりゅう さんかしんせいしよ
第16回 日本語交流プログラム 参加申請書

わたし おうぼうこう ないよう しょうだく つぎ しんせいしよ まちが こと かくにん うえ
私は応募要項の内容を承諾し、次の申請書に間違いがない事を確認した上で、
だい かい にほんごこうりゅう だい かい かいがいきょうしにほんけんしゅう ふく さんか もう こ
第16回日本語交流プログラム(第16回海外教師日本研修を含む)への参加を申し込みます。

I agree to the content of the Application Guide for Overseas Schools and have confirmed that there are no mistakes in the application form and that our school can participate in the 16th Japanese Language Exchange Program including the 16th Preparatory Training in Japan for Overseas Teachers if selected.

*Please write English in BLOCK LETTERS.

しよめい び
署名日 / /
Date of Signature MM/DD/YYYY

くに ちいきめい
国・地域名
Country / Region

がっこうちょう しめい
学校長 氏名
Name of School Principal in BLOCK LETTERS

がっこうちょう しよめい じしよ
学校長 署名(自署)
Signature of School Principal

さん か しん せい しょ おう ぼ こう じょう ほう
参加申請書1: 応募校情報/ Part 1: Applying school information

いん そつ きょう し きに ゆう
引率する教師が記入してください/ The following form must be filled in by the teacher selected to accompany the students to Japan.

がっこうめい 学校名	【英語/English】英語はブロック体で記入してください。/Please write English in BLOCK LETTERS.		
School name			
がっこうちょうめい 学校長名	【英語/English】英語はブロック体で記入してください。/Please write English in BLOCK LETTERS.		
School principal	□Mr. □Ms. □Prof.		
しよざいち 所在地	【英語/English】英語はブロック体で記入してください。/ Please write English in BLOCK LETTERS.		
School address			
れんらくさき 連絡先	でんわ 電話/Tel.		
School contact			
がっこう 学校のウェブサイト			
School website			
そうりつねん 創立年	ねん 年/Year	ぜんこうせいとすう 全校生徒数 Number of students	にん/students (男子/Boys: にん・じょし/Girls: にん) ねんれい/Age range: さいから/to さい/years old
Year established			
さいから さい に ほ ん ご べんきょう 12才から16才の日本語を勉強している生徒数 Number of students aged 12-16 studying Japanese	にん/students (男子/Boys: にん・じょし/Girls: にん)		
に ほ ん ご が し ゅ う け い し き 日本語学習の形式 Japanese language learning format	☐ せい ぎ か も く 正規科目 Regular subject ☐ か が い か つ ど う 課外活動 Extracurricular activities		
プログラムに さん か せ い と に ほ ん ご の う り よ く プログラムに参加させたい生徒の日本語能力レベル The Japanese language proficiency level of students you would like to enroll in the program	☐ に ち じ ょ う か い わ 日常会話レベル Daily conversation ☐ か ん た ん 簡単なあいさつ Simple greetings ☐ ひ ら が な が 読 め る Can read hiragana		
に ほ ん ご き ょ う し ゅ う 日本語教師数 Number of Japanese language teachers	にん 人/teachers	ち ょ う き が っ こ う き ゅ う か き か ん 長期学校休暇期間 Period of Long-term School Holidays	れ い が つ が つ (例:6月~8月 /ex.: June--August)
こくまいこうりゅうかつどう じっせき 国際交流活動の実績 Previous international exchanges	【英語/ English】 き こ う じ っ し い ぶ ん か り か い こ く さい こ う り ゅ う と く 貴校で実施されている異文化理解・国際交流への取り組みがありましたら記入してください。 か い が い け ん し ゅ う か い が い し ま い こ う う む こ う り ゅ う か つ ど う と く べ つ じ ゅ う (海外研修、海外姉妹校の有無とその交流活動、特別授業など) と く 特になければ、特になし、と記入してください。 List any intercultural understanding activities and international exchanges your school has been involved in. (E.g. international training, interactions with a sister school in another country, special lessons, etc.) If you do not have any applicable activities, please write "N/A".		
Web ミーティングシステム(Zoom, Google Meet など)の使用 Using a web meeting system (E.g. Zoom, Google Meet)	☐ し ょ う 使用できる Can use ☐ し ょ う 使用できない Cannot use		
せい と いん そつ きょう し め い 生徒を引率する教師名 Selected accompanying teacher's name	【英語/English】		

参加申請書2: 引率する教師情報/ Part 2: Accompanying teacher information

しめい 氏名 Name	パスポートに記載のとおり アルファベット表記 Name as written on your passport in Roman alphabet	Surname / Last Name / 姓		Given name(s) / First Name / 名	
		Full Name/ フルネーム			
	パスポートに記載された氏名を カタカナまたは漢字で表記 Name as written on your passport in Katakana or Kanji	Surname / Last Name / 姓		Given name(s) / First Name / 名	
		Full Name/ フルネーム			
せいべつ 性別 Sex		せいねんがっぴ 生年月日 Date of Birth	19 年 月 日 Year Month Day	まんねんれい 満年齢 Age on your last birthday	こく せき 国籍 Nationality
じたくじゅうしょ 自宅住所 Home address	【英語/English】				しゃしん 写真 Photograph (5 cm×4 cm) (6ヶ月以内に撮影のもの) (taken within the last 6 months)
でんわ 電話 もしくは携帯電話 Phone or Mobile					
メールアドレス Email address	☐ 持っていない Don't have an email address				
にほんご 日本語のメール Reading e-mail in Japanese	☐ 読めない ☐ ふりがながあれば読める ☐ 問題なく読める Cannot read Can read Kana Can read without problems				
か こ おうほ 過去の応募について Previous applications	☐ 過去に応募したことがある/Have applied previously : 第 () 回 / Program No. : ☐ 過去に参加したことがある/ Have participated in the program previously : 第 () 回 / Program No. : ☐ 応募したことがない/ Have never applied				
にほんごのうりょくしけん 日本語能力試験 Japanese-Language Proficiency Test	☐ 受験し合格した/Have been certified (認定年/Year:) 受験級/Level: ☐ N1 ☐ N2 ☐ N3 ☐ N4 ☐ N5 ☐ 1級 ☐ 2級 ☐ 3級 ☐ 4級 認定書のコピーを添付しましたか? / Did you attach a copy of the certificate? ☐ はい/Yes ☐ いいえ/No ☐ 取得していない/Have never been certified				
にほん ぎ ぎょういふく しゅうりょう 日本で義務教育*を修了しましたか? Did you complete your compulsory education in Japan?	☐ はい/Yes ☐ いいえ/No				
さいしゅうがくれき 最終学歴 Highest level of education attained	がっこうめい 学校名 Institution name	【英語/English】 英語はブロック体で記入してください。 / Please write English in BLOCK LETTERS.			
	がくい 学位/Qualification	【英語/English】 英語はブロック体で記入してください。 / Please write English in BLOCK LETTERS.			
	せんこう 専攻/Major	【英語/English】 英語はブロック体で記入してください。 / Please write English in BLOCK LETTERS.			
	しゅとくち 取得地/City	【英語/English】		しゅとくねん 取得年/Year	

*義務教育…日本の小学校・中学校の9年間

Compulsory education: defined as the nine years from elementary school through junior high school in Japan.

に ほ ん ぐ 日本滞在歴 Time spent in Japan	【日本語または英語/Japanese or English】 滞在した年月と期間(何年～何年、何日間)、その目的(観光、留学、仕事(仕事内容)、研修、その他)を書いてください。 *新しいものから順番に書いてください。*英語はブロック体で記入してください。 List the date, length and purpose (travel, study, work (state type of work), training, other) of any previous visits to Japan. * Provide your most recent experience first. * Please write English in BLOCK LETTERS.				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
	も くて き 目的 Purpose				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
	も くて き 目的 Purpose				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
	も くて き 目的 Purpose				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
	も くて き 目的 Purpose				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
	も くて き 目的 Purpose				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
も くて き 目的 Purpose					
に ほ ん ぐ 日本以外での日本語 学習歴 Japanese language study outside Japan	【日本語または英語/Japanese or English】 日本以外で、日本語を学習した期間(何年～何年)、学校・機関名を書いてください。 *新しいものから順番に書いてください。*英語はブロック体で記入してください。 List the date and school/institution of Japanese language study outside of Japan. * Provide your most recent experience first. * Please write English in BLOCK LETTERS.				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
	が っ こ う 学校・機関名 School / institution				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
	が っ こ う 学校・機関名 School / institution				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
	が っ こ う 学校・機関名 School / institution				
	き かん 期間/Period	ねん 年/(yy)	が づ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)
が っ こ う 学校・機関名 School / institution					

だい 16 かい ほうほうどうきょういっさいだん にほんごこうりゅう さんかしんせいしよ
第16回 博報堂教育財団 日本語交流プログラム 参加申請書

にほんごきょうし
日本語教師としての教職歴/Japanese teaching history

しよくれき あたら か
* 職歴は新しいものから書いてください。/ Provide your most recent experience first.

げんざい 現在 Current position	がっこうめい 学校名/School name	【日本語/Japanese】				
	きんむかいしねんげつ 勤務開始年月 Starting date	ねん 年/(yy)		がつ 月/(mm)		
	きんむけいたい 勤務形態/Position type	☐ 常勤/Full-time		☐ 非常勤/Part-time		
	ほか つと きんむさき 他にも勤めている勤務先 があれば記入 Other workplace if applicable	【日本語/Japanese】				
きょうしよくれき 教職歴1 Previous position 1	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)
	がっこうめい 学校名/School name	【日本語/Japanese】				
	がっこうしゆべつ 学校種別/School type	☐ 小学校/Elementary ☐ 中学校・高校/Secondary ☐ その他/Other				
きょうしよくれき 教職歴2 Previous position 2	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)
	がっこうめい 学校名/School name	【日本語/Japanese】				
	がっこうしゆべつ 学校種別/School type	☐ 小学校/Elementary ☐ 中学校・高校/Secondary ☐ その他/Other				
きょうしよくれき 教職歴3 Previous position 3	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)
	がっこうめい 学校名/School name	【日本語/Japanese】				
	がっこうしゆべつ 学校種別/School type	☐ 小学校/Elementary ☐ 中学校・高校/Secondary ☐ その他/Other				

にほん にほんご かん しよくれき きょうしがい
日本・日本語に関する職歴(教師以外)/ Japan or Japanese language-related employment history (other than teaching)

しよくれき あたら か
* 職歴は新しいものから書いてください。/ Provide your most recent experience first.

しよくれき 職歴1 Position 1	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)
	だんたい そしき きかんめい 団体・組織・機関名 Organization	【日本語/Japanese】				
	しごとないよう 仕事内容 Job description	【日本語または英語/Japanese or English】				
しよくれき 職歴2 Position 2	きかん 期間/Period	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)	～	ねん 年/(yy)	がつ 月/(mm)
	だんたい そしき きかんめい 団体・組織・機関名 Organization	【日本語/Japanese】				
	しごとないよう 仕事内容 Job description	【日本語または英語/Japanese or English】				

さんかしんせいしょ おうぼどうき
参加申請書3 : 応募動機/ Part 3: Motivation for applying

3-1. ^{せいと}＜生徒に^{まな}学んでほしいこと＞ What you would like your Students to Learn

- さんか せいと なに まな ほ なに たいけん ほ
- ・ 参加する生徒にこのプログラムで何を学んで欲しいですか、何を体験して欲しいですか。
- じぶん ちから ぐたいてき にほんご て が じ か
- ・ 自分の力で、できるだけ具体的に日本語（手書き）440字ぐらいで書いてください。
- What would you like your students to learn and experience from participating in this Program?
 - Handwrite your answer in Japanese (approx. 440 characters) completing this section without outside help and being as specific as possible.

がっこうめい
学校名/ School Name: _____

しめい
氏名/ Name: _____

[illegible]

3-2. ^{いんそつ}＜引率する^{きょうし}教師として＞ As the Accompanying Teacher

- あなたは、^{かいがいきょうしにほんけんしゅう}海外教師日本研修で、^{なに}何を学びたいですか、^{なにかたいけん}何を体験したいですか。
- ^{じぶん}自分の力^{ちから}で、^{ぐたいてき}できるだけ具体的に^{にほんご}日本語（^{てが}手書き）^じ440字ぐらいで^か書いてください。
- What would you like to learn and experience from participating in the Preparatory Training in Japan for Overseas Teachers program?
 - Handwrite your answer in Japanese (approx. 440 characters) completing this section without outside help and being as specific as possible.

がっこうめい
学校名/ School Name: _____

しめい
氏名/ Name: _____

[illegible]

日本語運用力自己診断シート

Japanese language proficiency self-assessment checklist

自分に当てはまると思う項目全てに✓をつけてください。

Please check ✓ all items that apply.

がっこうめい

学校名/ School Name:

しめい

氏名/ Name:

聞く Listening	☐ ゆっくり話してもらえば、自分のことや生活などに関してよく使われることばや基本的なことばが理解できる。 I can recognize basic phrases and familiar words concerning myself and daily life when people speak slowly. ☐ 自分の仕事や生活に関してよく使われることばや表現を聞いて理解できる。 I can understand phrases and expressions frequently used in relation to my work and daily life when I hear them. ☐ 仕事や生活の場面でよく話題にのぼる話やテレビ番組の内容がだいたい理解できる。 I can understand most discussions on familiar matters regularly encountered in work and daily life, and the content of TV programs. ☐ いろいろなトピックのニュース、映画の内容がほとんど理解できる。 I can understand most movies and TV news covering a variety of topics. ☐ 幅広い話題の議論や専門の講義もあまり問題なく理解できる。 I have no difficulty understanding discussions about a wide range of topics and specialized lectures.
読む Reading	☐ メニューやウェブサイトなどを見て、よく知っているものや人の名前、簡単なことばがわかる。 When I look at materials, such as menus and websites, I can understand familiar items and names, as well as simple phrases. ☐ 短い、簡単な文が理解でき、必要なものや時間などの大事な情報を探すことができる。 I can understand short, simple texts. I can find important, required information, such as time. ☐ 身近な話題について書かれた、決まった形の文章や手紙が理解できる。 I can understand texts and letters that consist mainly of common everyday language and which relate to familiar topics. ☐ 書いた人の意見や立場がわかる記事やレポート、簡単な小説が理解できる。 I can understand articles and reports in which the writers express particular attitudes or viewpoints. I can understand simple novels. ☐ 自分の専門に関する長い論文や複雑な小説の内容が理解できる。 I can understand the contents of complex novels and long essays related to my field of specialization.
話す Speaking	☐ 自分やよく知っている人について簡単なことばで話すことができる。 I can use simple phrases to talk about myself and people I know well. ☐ 家族や周囲の人々のこと、これまでの経験などを簡単なことばや文で説明することができる。 I can use simple phrases and sentences to describe my family and other people around me, as well as my background. ☐ 経験やこれからの予定、やりたいことなどを、基本的な接続のことばを使って説明することができる。 I can connect phrases in a simple way in order to describe my background, future plans and ambitions. ☐ 関心のある内容について、くわしく説明したり意見やその理由を言うことができる。 I can present detailed descriptions and my viewpoint, and give reasons for my opinions on subjects related to my fields of interest. ☐ 研究会などで専門的な話題や複雑な話題について論理的な構成で話すことができる。 At seminars and other events, I can talk about specialized subjects and complex subjects using a logical structure.

会話する (やりとり) Oral interaction	☐ 相手がゆっくり話してくれれば、自分のことについて簡単なやりとりができる。 When the other party speaks slowly, I can participate in simple communication about myself. ☐ 自分のことや仕事などについて、簡単に具体的な情報のやりとりができる。 I can communicate simple and concrete information related to myself and my work. ☐ 日常生活の様々な場面で、家族、趣味、仕事など身近な話題の会話を続けることができる。 I can sustain conversations on familiar topics relating to my family, hobbies, and work, within various social settings in daily life. ☐ いろいろな話題の会話に途中から入って、自分の意見を言ったり普通にやり取りができる。 I can enter unprepared into conversation on a variety of topics, presenting my own views and interacting normally with people. ☐ 人間関係に配慮しながら、様々な立場の人となめらかで自然な会話や議論ができる。 I can participate in conversations and discussions smoothly and naturally with people from various walks of life, with consideration for interpersonal relations.
書く Writing	☐ 誕生日や新年などの時、「おめでとう」「ありがとう」などの決まったあいさつのカードを書くことができる。 For occasions, such as birthdays and the New Year, I can write cards with specific greeting messages, such as "Congratulations" and "Thank you." ☐ 簡単な内容の伝言や、友達への短い手紙を書くことができる。 I can write simple messages and short letters to friends. ☐ 自分の関心のある話題や旅行での経験や印象などを、短いまとまった文章で書くことができる。 I can write short summaries on topics of personal interest, or descriptions of travel experiences and impressions. ☐ 興味のあるいろいろな話題について、読む人にわかりやすく、くわしく説明したり自分の意見やその理由を書くことができる。 I can write clear, detailed texts on various subjects related to my interests, explaining my views and giving reasons to support my opinions. ☐ 重要だと思う点を強調した複雑な内容を、読む人にわかりやすい構成にして、手紙や論文が書ける。 I can write letters and essays with a structure that highlights significant points, and which helps the recipient to understand complex content.

Consent for the Handling of Personal Information

個人情報 取扱いに関する同意書

博報堂教育財団は、お預かりしました応募申請書および日本語運用力自己診断シートに記載されている個人情報について、応募要項に記載の「個人データの取り扱いについて」に従って、責任をもって管理します。

EU/EEA域内*に所在している方の個人情報については、EU の「一般データ保護規則(GDPR)」に準拠して、適切に取り扱っております。

*EU/EEA域内とは、EU加盟27カ国およびアイスランド、リヒテンシュタイン、ノルウェーを指します。

Hakuhodo Foundation will manage responsibly the personal information stated on application documents received and on the “Japanese language proficiency self-assessment check sheet” in accordance with the “Basic Principles for Protection of Personal Data” set out in the Application Guide.

The Foundation processes personal information of individuals residing within the EU/EEA region* appropriately in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR) of the European Union.

*“EU/EEA region” is comprised of the 27 member states of the European Union and Iceland, Liechtenstein, and Norway

※内容に同意頂く場合には、下記のチェックボックスにチェックをつけ、空欄にご記入ください。
Please check the box below and fill in the blanks if you agree with the above contents.

公益財団法人 博報堂教育財団 御中
To Hakuhodo Foundation:

☐ 「個人データの取り扱いについて」の内容を理解し、当財団が個人情報を当該「個人データの取り扱いについて」に従って取り扱うことに同意します。

Having read and understood the contents of the “Basic Principles for Protection of Personal Data”, I agree to Hakuhodo Foundation handling my personal information in accordance with those “Basic Principles for Protection of Personal Data”.

署名日 / /
Date of Signature MM/DD/YYYY

教師 氏名
Name of Teacher in BLOCK LETTERS

教師 署名(自署)
Signature of Teacher